

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Episodio 02 – Llamada de Radio D

Philipp sigue sin poder descansar. Después de los molestos insectos tiene que aguantar el ruido de los vecinos. Al final, una llamada inesperada de Berlín le hace marchar precipitadamente. Philipp se dirige a Radio D.

Está claro que es imposible que Philipp disfrute en el campo de la esperada calma. Una sierra y un trompetista aficionado acaban con su paciencia. Entonces recibe la oportuna llamada de Paula, que trabaja en Radio D, en Berlín. Para decepción de su madre, Philipp se marcha de repente a la capital.

También aquí se puede deducir qué pasa sin saber mucho vocabulario. Principalmente las **palabras internacionales** y la **entonación** ayudan a no perder el hilo de lo que sucede y entrenar la **compresión auditiva**.

Manuscrito del episodio

Radio Deutsche Welle – la voz de Alemania - y el Instituto Goethe presentan *Radio D*. Un curso radiofónico de alemán de *Redacción D*. La autora es Herrad Meese.

Presentadora

Estimados oyentes, bienvenidos a la segunda lección radial del Curso de alemán Radio D. Y aprovecho de saludar también a nuestro catedrático.

Catedrático

Encantado.

Presentadora

¿Recuerdan a Philipp, el joven de la lección anterior? Se dirigió al campo de lo más entusiasmado, pero no encontró allí el ambiente apacible que esperaba. Importunado por vacas, moscas y una abeja huye del jardín a su habitación, donde tampoco halla la tranquilidad que anhela. Escuchen esta escena: ¿Qué le fastidia a Philipp?

Szene 1: Philipp in seinem Zimmer

Philipp

Nein, bitte nicht.

O nein! Bitte nicht.

Sprecherin

Surfen Sie jetzt mit Spider ins Internet, jetzt sofort, mit Spider ins Web.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Nachrichtensprecher

Deutschlandfunk. 17 Uhr. Die Nachrichten. Berlin: Das Bundesgesundheitsministerium hat im Skandal um das Medikament Placebo forte erste Konsequenzen gezogen.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Presentadora

Difícil decir, qué es más desagradable, si el ruido de una sierra circular u oír a alguien practicar trompeta. A Philipp le molestan igual y para acallarlos busca una emisión de radio. Pero no encuentra nada que le guste de verdad.

Está tan harto, que ni siquiera se da cuenta de que ha sintonizado una emisora que va a ser muy importante para él.

En casa de Hanne y Philipp suena el teléfono. Escuchen ustedes también y procuren entender quién llama y a qué ciudad debe dirigirse Philipp.

Szene 2: Im Hausflur

Frau Frisch

Hanne Frisch, guten Tag.
Philipp? Ja, der ist da.
Einen Moment bitte.
Philipp.

Philipp

Ja?

Frau Frisch

Telefon.

Philipp

Was?

Frau Frisch

Telefon.

Philipp

Wer?

Frau Frisch

Paula.

Philipp

Wer?

Frau Frisch

Paula von Radio D.

Philipp

Hallo, Paula.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Was? Ist ja super! Okay, ich komme sofort.
Tschüüüs.
Mutter, ich fahre nach Berlin.

Frau Frisch

Was? Nach Berlin? Sofort?

Philipp

Ja, sofort. Zu Paula von Radio D.
Sorry.

Frau Frisch

Paula. Paula von Radio D.

Sprecher

Radio
radio
radio

Frau Frisch

Was? Nach Berlin? Sofort?

Philipp

Ja, sofort. Zu Paula von Radio D.
Sorry.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Presentadora

Esto se está poniendo entretenido. Parece que ha ocurrido algo importante. Una mujer de nombre Paula, de la emisora Radio D al parecer, ha llamado por teléfono, y resulta que Philipp debe ir a Berlín. ¿Cómo así y por qué debe ir a Berlín y qué emisora es Radio D y qué tiene que ver Philipp con Radio D?

Eso no lo sabrán sino en las próximas emisiones, pues ahora le toca el turno a nuestro catedrático.

Catedrático

Sí, estimados oyentes, hoy queremos darles otro consejo para facilitar su comprensión oral del alemán. En la segunda escena han escuchado que una joven, Paula, llamaba por teléfono. Y han escuchado que Paula es de Radio D.

Presentadora

Es de suponer que nuestros oyentes hayan entendido la palabra **radio**, aunque no la conozcan en alemán.

Catedrático

Y eso se debe a que en alemán existen palabras, cuyo significado pueden deducir. Ya sea porque las conocen de su lengua materna, o del inglés, o el francés. Si bien es cierto que en alemán se pronuncian por lo general de manera distinta, a menudo suenan muy parecido.

Vuelvan a escuchar el término **radio**: primero en alemán, después en inglés y finalmente en francés. Observen que en cada lengua la acentuación es distinta.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher

Traktor – Traktor

Philipp

Na ja, der Traktor...

Sprecher

super – super

Philipp

Ah! Super! Einfach super hier.

Nachrichtensprecher

Deutschlandfunk. 17 Uhr. Die Nachrichten. Berlin: Das Bundesgesundheitsministerium hat im Skandal um das Medikament Placebo forte erste Konsequenzen gezogen.

Presentadora

La comprensión de una palabra internacional es aún más fácil, si se escucha además un ruido específico, como por ejemplo el del tractor.

Catedrático

Cuando falta ese ruido específico, la ayuda la brinda en algunas expresiones el tono de voz. Philipp, por ejemplo, está entusiasmado y lo expresa con la palabra “super”.

Presentadora

Sin embargo, en un discurso neutro, como por ejemplo el de los locutores de noticias, este consejo no sirve de mucho.

Catedrático

En eso tiene toda la razón. En casos así, estimados oyentes, a ustedes les toca aguzar el oído. A ver un intento: ¿distinguen en la siguiente nota de prensa el término **consecuencias**?

Presentadora

Al escuchar las noticias, estoy segura de que nuestros oyentes han captado algo más. Al fin y al cabo, la locución de noticias sigue un esquema también internacional, primero se escucha el nombre de la emisora, después la hora, luego el anuncio de que se van a transmitir las noticias y a menudo incluso el nombre de una ciudad.

Catedrático

Exactamente. En el último ejemplo, estimados oyentes, han podido ustedes combinar dos estrategias: por un lado aplican su conocimiento, de que en las noticias aparecen a menudo nombres propios, sea de ciudades, políticos o deportistas, etcétera, y por el otro prestan atención a palabras que les son familiares por su lengua materna u

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

otras lenguas, y así se acercan más a la comprensión del contenido.

Nachrichtensprecher

Deutschlandfunk. 17 Uhr. Die Nachrichten. Berlin.

Presentadora

Suficiente por hoy.

Catedrático

Permítanme sólo una pequeña indicación: en Alemania, quien contesta el teléfono, suele decir su nombre y apellido además del saludo o la palabra "sí"...

Frau Frisch

Hanne Frisch, guten Tag.
Philipp? Ja, der ist da.
Einen Moment bitte.

Philipp.

Philipp

Ja?

Frau Frisch

Telefon.

Philipp

Was?

Frau Frisch

Telefon.

Presentadora

Bueno, me ha convencido, señor Catedrático. Entonces, para terminar, escuchen de nuevo la escena con la llamada telefónica, dividida en fragmentos cortos.

Pero antes de escuchar la escena, les rogamos responder a la pregunta que se plantea. Para ello pueden repetir en voz baja o alta todas las palabras ...en alemán por supuesto.

En casa suena el teléfono. Hanne Frisch contesta y a la persona que llama le pide esperar un momento: ¿Qué dice Hanne Frisch?

Frau Frisch

Hanne Frisch, guten Tag.
Philipp? Ja, der ist da.
Einen Moment bitte.

Presentadora

Hanne Frisch le dice a su interlocutora: "Un momento, por favor".

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Acto seguido llama a Philipp a que se ponga al teléfono.
¿Qué le dice?

Frau Frisch
Philipp.

Philipp
Ja?

Frau Frisch
Telefon.

Philipp
Was?

Frau Frisch
Telefon.

Presentadora

Está claro, Frau Frisch le dice en voz alta: “¡Teléfono!”. Y, como es natural, Philipp tiene curiosidad por saber quién lo llama. ¿Qué informaciones le da Hanne Frisch sobre Paula?

Frau Frisch
Paula.

Philipp
Wer?

Frau Frisch
Paula von Radio D.

Presentadora

Le susurra, que Paula, de **Radio D**, está al otro lado de la línea. ¿Con qué palabra saluda Philipp a Paula?

Philipp
Hallo, Paula.

Presentadora

Philipp elige para saludarla la palabra “hola”, que es de carácter amistoso. Y la noticia que le tiene Paula es para él motivo de gran alegría. ¿Con qué palabra reacciona Philipp?

Philipp
Hallo, Paula.
Was? Ist ja super!

Presentadora

Con seguridad han escuchado ustedes, que Philipp está entusiasmadísimo, la noticia le parece **súper**. A Hanna Frisch, en cambio, no le alegra tanto que Philipp le anuncie su inminente partida. ¿Cómo se llama la ciudad, adonde se va Philipp?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Mutter, ich fahre nach Berlin.

Frau Frisch

Was? Nach Berlin? Sofort?

Presentadora

Pues sí, Philipp parte a Berlín.

Y a dónde se dirige exactamente en Berlín, si efectivamente llega y por qué quiere ir pase lo que pase y quién es exactamente la persona que lo ha llamado, todo eso lo sabrán en las emisiones siguientes. ¡Hasta la próxima, chau! Y cuento también con Usted, señor Catedrático.

Catedrático

¡De todas maneras, adiós!

Han escuchado *Radio D*. Un curso radiofónico de alemán del Instituto Goethe y Radio Deutsche Welle – la voz de Alemania.

Herrad Meese